

WACŁAW POTOCKI

---

# Niewieście i po śmierci nie wierz

WACŁAW POTOCKI

# *Niewieście i po śmierci nie wierz*<sup>1</sup>

Niewieście i po śmierci wierzyć, mówią, szkoda.

Czego pewny trefunek<sup>2</sup> okazyją poda,  
Kiedy z macierzyńskiego upadłszy słup grobu  
Co dwu pasierbów miała, zabił oraz obu.

Był i w Polszcze<sup>3</sup>, po śmierci że nie wierzyć  
żenie<sup>4</sup>,

Przykład. Na pospolite jechał mąż ruszenie.  
A ta namówiwszy się z swoją sługą starą,

---

<sup>1</sup>*Niewieście i po śmierci nie wierz* — opowiadanie zmyślane, ale nie przez Potockiego. Szyk słów bardzo dowolny. [przypis redakcyjny]

<sup>2</sup>*trefunek* — traf. [przypis redakcyjny]

<sup>3</sup>*w Polszcze* (daw.) — dziś popr.: w Polsce. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*żenie* — dziś popr.: żonie. [przypis edytorski]

Zachorzawszy, umiera pod trupa maskarą<sup>5</sup>.  
Wór piasku i posoki<sup>6</sup> związawszy w zapaskę<sup>7</sup>,  
Żeby trupem śmierdziała, w trumnę stawia fa-  
skę<sup>8</sup>.

Szle<sup>9</sup> smutną wierna sługa nowinę do męża,  
Że nie mogli w kościele dłużej cierpieć księża,  
że do grobu dla smrodu<sup>10</sup> przyszło spuścić pa-  
nią;

Wolno mu będzie sprawić egzekwije<sup>11</sup> za nią,  
Która do nieznanomych, gdzieś w dalekiej Żmu-  
dzi

Co najostrożniej może, jedzie z gachem<sup>12</sup>, lu-  
dzi<sup>13</sup>.

I tam wieś kupią, a mąż tylko się nie wiesz<sup>14</sup>;  
Rozum się mu od żalu w smutnej głowie mie-

---

<sup>5</sup>*maskara* (starop.) — maska. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>*posoka* — krew bydłęca. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>*zapaska* — fartuszek. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>*Wór piasku i posoki związawszy w zapaskę, Żeby trupem śmierdziała, w trumnę stawia faskę.* — występuje tutaj dowolny szyk słów. Poprawnie: stawia w trumnę wór piasku i faskę posoki, związawszy (je) w zapaskę. [przypis redakcyjny]

<sup>9</sup>*szle* — dziś popr.: śle. [przypis edytorski]

<sup>10</sup>*dla smrodu* (starop.) — z powodu smrodu. [przypis edytorski]

<sup>11</sup>*egzekwije* — dziś popr.: egzekwie. Część ceremonii pogrzebowej, modlitwa nad trumną zmarłego. [przypis edytorski]

<sup>12</sup>*gach* (daw.) — kochanek. [przypis redakcyjny]

<sup>13</sup>*do nieznanomych ludzi* — podzielone całymi zdaniem. [przypis redakcyjny]

<sup>14</sup>*wiesz* — nie wiesz się z rozpaczy. [przypis redakcyjny]

sza.

Toż powróciwszy z wojny, egzekwije szumne  
Sprawi, próżną nad grobem postawiwszy trum-  
nę.

Oraz wotum<sup>15</sup>, w którym był, w tymże czyni  
kirze

Przed ołtarzem, w małżeńskie nie wchodzić przy-  
mierze.

Górze się z górą trudno; choć będzie dale-  
kiem

Jeden drugiego, może człowiek się zejść z człe-  
kiem.

Szlachcic znajomy, mając krewnego na Żmu-  
dzi,

W tamten kraj, spodziewając się spadku, za-  
trudzi —

Wielom to okazyją do nawiedzin bywa.

Czego mu sercem życzy, językiem pokrywa.

Cieszy się wrzeczy<sup>16</sup>, że go w dobrym zastał  
zdrowiu,

Choćby wolał<sup>17</sup> na marach, w grobie pogoto-

---

<sup>15</sup>wotum (daw.) — ślub. [przypis redakcyjny]

<sup>16</sup>wrzeczy (starop.) — niby. [przypis redakcyjny]

<sup>17</sup>wolał — wolał zastać go. [przypis redakcyjny]

wiu<sup>18</sup>.

Niewiem, jakim trefunkiem owo mu się zdarzy  
Poznać dawno znajomą panią sobie z twarzy,  
Która już, co na świecie rzeczą było nową,  
Żoną umarłszy, żyła zaś po śmierci wdową.  
Wszelakich się podobieństw ile może chwyta,  
Ani w czesie<sup>19</sup> omyli, kiedy o nią pyta.  
Więc wróciwszy do domu, mężowi opowie,  
Żeby się znowu kłaniał<sup>20</sup> zmartwychwstałej wdo-  
wie.

Ten do trumny, w trumnie nic, tylko piasek  
suchy,  
W fasce mały tylko już znak wołowej juchy<sup>21</sup>.  
Odiskał<sup>22</sup> ci ją, czego i sama nie zbrania,  
Pokazawszy wizerunk<sup>23</sup> świata zmartwychwsta-  
nia.

---

<sup>18</sup>*pogotowie* (starop.; tu forma Msc, lp: w pogotowiu) — tym lepiej, tym bar-  
dziej. [przypis redakcyjny]

<sup>19</sup>*w czesie* — dziś popr.: w czasie. [przypis redakcyjny]

<sup>20</sup>*kłaniać się* (starop.; tu forma 3 os., lp, r.m.: kłaniał się) — oświadczyć się.  
[przypis redakcyjny]

<sup>21</sup>*jucha* (starop.; tu forma D, lp, r.ż.: juchy) — polewka, sos. [przypis edytor-  
ski]

<sup>22</sup>*odiskać* (starop.; tu forma 3 os., lp, r.m.: odiskał) — odszukał. [przypis re-  
dakcyjny]

<sup>23</sup>*wizerunk* — dziś popr.: wizerunek. [przypis edytorski]

Nie takąć wstała, jakąć śmierci szła do gardła,  
Bo choć nie trupem, ale dudkami prześmiardła<sup>24</sup>;

Dwadzieścia w żywym grobie lat leżąc z okładem,

Babą wróci; jednakże i on już był dziadem.

---

<sup>24</sup>*dudkami prześmiardła* (starop.) — zestarzała się. [przypis redakcyjny]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3.

Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony:  
<http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/potocki-niewiescie-i-po-smierci-nie-wierz>

Tekst opracowany na podstawie: Wacław Potocki, Wiersze wybrane, wyd. i oprac. Aleksander Brückner, nakł. Krakowska Spółka Wydawnicza, druk. W.L. Anczyca i Spółki w Krakowie, Kraków [1924].

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Elbląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BE. Utwór powstał w ramach "Planu współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 roku" realizowanego za pośrednictwem MSZ w roku 2014. Zezwala się na dowolne wykorzystanie utworu, pod warunkiem zachowania ww. informacji, w tym informacji o stosowanej licencji, o posiadaczach praw oraz o "Planie współpracy z Polonią i Polakami za granicą w 2014 r."

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksander Brückner, Aneta Rawska, Katarzyna Dug, Magdalena Świekatoń, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: Painted Hall, Maciek Lulko@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki WACŁAW POTOCKI, *Niewieście i po śmierci nie wierz* Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.